Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
21 DEC. 1956
coordination (1)

MTL. L.5514/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 28 novembre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant un délai de forclusion pour l'octroi et l'introduction de demandes de la Médaille de l'Effort de guerre colonial 1940-1945", a donné le 10 décembre 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e november 1956 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van een termijn van verval, voor de toekenning en het indienen van aanvragen nopens de Medaille der koloniale inspanning voor de oorlog 1940-1945", heeft de 10e december 1956 het volgend advies gegeven :

Le préambule devrait se référer à l'article 8 de la loi sur le gouvernement du Congo belge et être ainsi rédigé :

"Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté du Régent du 30 janvier 1947 instituant la Médaille de l'effort de guerre colonial 1940-1945, modifié par l'arrêté du Régent du 13 octobre 1947 et par l'arrêté royal du 16 septembre 1950;".

Le projet ne soulève pas d'autres remarques.

De aanhef, waarin naar artikel 8 van de wet op het gouvernement van Belgisch-Congo dient te worden verwezen, leze men als volgt :

"Gelet op de wet van 18 oktober 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het besluit van de Regent van 30 januari 1947 houdende instelling van de Medaille der koloniale inspanning voor de oorlog 1940-1945, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 13 oktober 1947 en bij het koninklijk besluit van 16 september 1950;".

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	G.HOLOYE, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	L.FREDERICQ, J.LIMPENS,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J.CYPRES,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE. Le rapport a été présenté par M.A.VANDER STICHELE, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H.A.VANDER STICHELE, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) J.CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) F.LEPAGE.